

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

šim#‘û d##b#ar-y#hw#h b#nê yi##r#’#l kî rîb#
layhw#h ‘im-yôš#b#ê h#’#res# kî ‘ên-’#met#
w#’ên-h#esed# w#’ên-da‘at# ‘#l#hîm b#’#res#

1 Hear the word of the LORD, ye children of Israel: for the LORD hath a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, nor mercy, nor knowledge of God in the land.

’#l#h w#k#ah##š w#r#s##ah# w#g##n#b# w#n#’#p#
p#r#s#û w#d##mîm b#d##mîm n#g##‘û

2 By swearing, and lying, and killing, and stealing, and committing adultery, they break out, and blood toucheth blood.

‘al-k#n te’#b#al h#’#res# w#’um#lal k#l-yôš#b# b#hh
b#h#ayyat# ha####d#eh ûb##‘ôp# hašš#m#yim
w#g#am-d#g#ê hayy#m y#’#s#p#û

3 Therefore shall the land mourn, and every one that dwelleth therein shall languish, with the beasts of the field, and with the fowls of heaven; yea, the fishes of the sea also shall be taken away.

’ak# ‘îš ‘al-y#r#b# w#’al-yôk#ah# ‘îš w#‘amm#k##
kim#rîb#ê k##h#n

4 Yet let no man strive, nor reprove another: for thy people are as they that strive with the priest.

w#k##šal#t# hayyôm w#k##šal gam-n#b#î’ ‘imm#k##
l#y#l#h w#d##mît#î’ immek##

5 Therefore shalt thou fall in the day, and the prophet also shall fall with thee in the night, and I will destroy thy mother.

nid##mû ‘ammî mibb#lî hadd#‘at# kî-’att#h hadda‘at#
m#’as#t# w#’em#’#s#’k## mikkah#n lî wattiš#kah#
tôrat# ‘#l#heyk## ‘eš#kah# b#neyk## gam-’#nî

6 My people are destroyed for lack of knowledge: because thou hast rejected knowledge, I will also reject thee, that thou shalt be no priest to me: seeing thou hast forgotten the law of thy God, I will also forget thy children.

k#rubb#m k#n h##t##‘û-lî k#b#ôd##m b#q#lôn ‘#mîr

7 As they were increased, so they sinned against me: therefore will I change their glory into shame.

h#at#t#a’t# ‘ammî y#’k##lû w#’el-’#w#n#m yi##‘û
nap##šô

8 They eat up the sin of my people, and they set their heart on their iniquity.

w#h#y#h k##‘#m kakk#h#n ûp##qad##û ‘#l#yw
d#r#k##yw ûma‘#l#l#yw ‘#šîb# lô

9 And there shall be, like people, like priest: and I will punish them for their ways, and reward them their doings.

w#’#k##lû w#l#’ yi##b#‘û hiz#nû w#l#’ yip##r#s#û
kî-’et#-y#hw#h ‘#z#b#û liš#m#r

10 For they shall eat, and not have enough: they shall commit whoredom, and shall not increase: because they have left off to take heed to the LORD.

z#nût# w#yayin w#t#îrôš yiqqah#-l#b#

11 Whoredom and wine and new wine take away the heart.

‘ammî b#’#s#ô yiš#’#l ûmaq#lô yaggîd# lô kî rûah#
z#nûnîm hit##‘#h wayyiz#nû mittah#at# ‘#l#hêhem

12 My people ask counsel at their stocks, and their staff declareth unto them: for the spirit of whoredoms hath caused them to err, and they have gone a whoring from under their God.

‘al-r#’šê heh#rîm y#zabb#h#û w#‘al-hagg#b##‘ôt#
y#qat#t##rû tah#at# ‘allôn w#lib##neh w#’#l#h kî

13 They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and

t#ôb# s#ill#hh 'al-k#n tiz#neyn#h b#nôt#êk#em
w#k#allôt#êk#em t#n# 'ap##n#h

l#-'ep##qôd# 'al-b#nôt#êk#em kî t#iz#neyn#h
w# 'al-kallôt#êk#em kî t##n# 'ap##n#h kî-h#m
'im-hazz#nôt# y#p##r#d#û w# 'im-haqq#d##šôt#
y#zabb#h#û w# 'm l#-'y#b#în yill#b##t#

'im-z#neh 'att#h yi##r# 'l 'al-ye'#šam y#hûd##h
w# 'al-t#b## 'û haggil#g#l w# 'al-ta'#lû bêt# 'wen
w# 'al-tišš#b## 'û h#ay-y#hw#h

kî k#p##r#h s#r#r#h s#rar yi##r# 'l 'att#h yir# 'm
y#hw#h k#k#eb#e# bammer#h##b#

h##b#ûr 's#abbîm 'ep##r#yim hannah#-lô

s#r s#b## 'm haz#n#h hiz#nû 'h#b#û h#b#û q#lôn
m#g#inneyh#

s##rar rûah# 'ôt##hh bik##n#p#eyh# w#y#b##šû
mizzib##h#ôt##m

elms, because the shadow thereof is good: therefore your daughters shall commit whoredom, and your spouses shall commit adultery.

14 I will not punish your daughters when they commit whoredom, nor your spouses when they commit adultery: for themselves are separated with whores, and they sacrifice with harlots: therefore the people that doth not understand shall fall.

15 Though thou, Israel, play the harlot, yet let not Judah offend; and come not ye unto Gilgal, neither go ye up to Bethaven, nor swear, The LORD liveth.

16 For Israel slideth back as a backsliding heifer: now the LORD will feed them as a lamb in a large place.

17 Ephraim is joined to idols: let him alone.

18 Their drink is sour: they have committed whoredom continually: her rulers with shame do love, Give ye.

19 The wind hath bound her up in her wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.

